15 Mert közel vagyon az WRnac napia mind ez népec ellen: az miképpen czelekedendel mássál, úgy czelekesinec te veledis, az te feiedre tér az miuel másnac fizettél.

16 n Mert miuel hogy ti ittatoc az én sient hegyemen, azonképpen isinac siüntelen minden pogási népec: isinac mondom es fel hörpögetic (az WR poharát,) és ollyanoc lésinec mintha nem vóltac vólna.

17 o Az Sion hegyén pedig lésien siabadulás, és lésien sientség, és örökségül biria az Iácob háza az ö örökség sierint való iósiágát.

18 Es lésien az Iácob háza úgy mint tüz, és az Ióseph háza úgy mint láng, és az Esau háza úgy mint pozdoria, és meg égetic s- meg emésitic öket és nem marad senki az Esau házából, mert az WR siólott.

19 Es örökség sierint biriác az Esau hegyének dęl felöl való résiét, és az Philistęusoknac mezö földöket, és biriac örökség sierint az Ephraimnac és Samariánac mezeit, és az Beniamin Gileadot biria.

20 Es az Izraelitáknac siámki vetésre vitetett sokságoc, az mi vólt az Chananęusoké mind Sarphatig, és az Ierusálemnec siámki vetettei, az mi az ö birodalmoknac határa vólt, azt biriác örökség sierint az dęl felöl való városockal egybe.

21 Es mikor fel menendenec az siabaditóc az Sion hegyére p hogy meg itéllyéc az Esau hegyét, akkor lésien az WRnac országa.

n: Ohat mondgya miért ne gyöttyenec az Izraelitác ve- sedelmenec, miért rudni il- lic az mines mertekkel merit masnac ... ollyannal mé- ric. Az biuekre forditty a be- ... az Prophéta te az Istennaragiat hordoztatoc, az pogányok akis azért hordoznyoc ... o: Noha Isten nyomorusag ... la veri az Sion, mind az ... al azt meg tartya és meg szabadittya, és az mint az tüz és lang meg emeszt mindent, azonképpen az Izraelt Isten meg eméztet az pogányokat.

p: Az az, Mikor nekic szabaditokat ad mint régen az birac ideiében, hogy az Edomitakat meg büntessée akkor az Izwra kodic közöttöc melly be tölt telekben. Az az, mikor az Euangeliumnac predicallasa által meg szabaditya Isten az ö anya szent Egyházat az ö ellenségitöl, akkor uralkodic az Ur.

I O N A S.

Az Ionas Prophéta könyue mindenestöl Historia, mellybe meg beszéltetic az Ionasnac két rendbéli hiuatala, az melly elött el akart futni mignem az Isten ötet kergetuén áz halálban eyti, honnét czoda képpen ismét vissza hozza, hogy az ö engedetlen elméiét meg enhitené és engedelmességre haytaná: Az másic, az mellynec engeduén Ionas az Niniuebélieknél prédicall és öket pœnitentiára hozza, kiknec meg maradásokat és az Isten irgalmasságának velec való közlését bánuán, az Istentöl meg intetic mind az ö hamisságáról, mind az Isten kegyelmességének igasságáról.

ELSŐ RESz.

Ionáſt Iſten kűldi Prophétálni Niniuébe, ki mikor Iſten előtt el akarna futni, ſalad az tengerre, holott Iſten ellene támad az tengernec habiai által. Az haiós meſterec nyilat vetnec ő magoc kőzőtt, az nyl eſic Ionaſra, kit az tengerben vetnec és az tenger meg tſendeſedic.

Ionáſnac hiuatala à Prophetaláſra.

1
ES ſzóla az WR Ionáſ-
nac Amittai
fiánac, ſ-mon
da:
2 Kelly fel menyel Niniuébe az
nagy városba, és kiálts az ellen,
mert az ő lakóinac gonoſſágoc
én elömbe fel hatott.
3 Es fel kele Ionas hogy ſzaladna
Tharſisba az WR előtt: Annac
okaért Iapho a városba ménuén
és ott haiót találuán melly Thar-
ſisba menne, meg adá az haió
bęrt, és bę ſzálla az haióba, hogy
ő vęlec el menne Tharſisba az
WR ſzine előtt.

a) Ezt az várost nemeztec annac utánna Ioppenac. Az Tharſiſon penig érti à Ciliciat.

4 Es az WR támaſztá nagy
ſzelet az tengeren, és lőn felötte
igen nagy ſzęl vęſz az tengeren,
annira hogy azt alitanác hogy az
haió el romlana.
5 Es meg rémüluén az haióſoc
kezdénec kiáltani kiki mind az ő
Iſtenéhöz, és az haióban való ter-
het hánnyác vala az tengerbe,
hogy az haiót meg könyebbite-
néc: Az Ionas pedig az haiónac
éggyic óldalába le ſzállott vala, és
veſzteg feküuén aluſzic vala.
6 Es hozzá ménuén az kormá-
nyos meſter, monda néki: mi do-
log te nagy álható? Kelly fel kiálts
az te Iſtenedhöz, talám meg ke-
gyelmez mi nékünc hogy el ne
veſzſzünc.
7 Es mondánac egy máſnac,
Ier veſsünc ſorſot hogy tudhaſſuc
meg mi okért ſzállott ez veſzede-
lem mi reánc, és ſorſot vetęnec, az
ſors pedig eſéc Ionáſra.
8 Es mondánac néki, beſzéld
meg moſt minéküne miért ſzál-
lott reánc ez az veſzedelem, mit-
ſoda rendbéli ember vagy, ſ hon-
nat iüſz? mitſoda az te házad és
mitſoda nemzet vagy?
9 Es monda nékic: Sido vagyoc
én, és az mennyeknec Wrát Iſte-
nét tiſztelem én, az ki az tengert
és az ſzárazt teremtette.
10 Meg rettenénec azért azoc
az férfiac felötte igen, és mondá-
nac néki: Miért mielted ezt: mert
tudgyác vala hogy az WR ſzine
előtt futna, miuelhogy nékic meg
beſzéllette vala.
11 Es mondánac néki: mit tſele-
kedgyünc te veled hogy az ten-
ger meg ſzünnyéc mi tőlünc?
mert az tengernec habiai houá
touáb inkáb neuekednec vala.
12 Es monda nékic: Fogiátoc
engemet és veſſétec az tengerbe,
és meg ſzünic az tenger ti tületec,
mert tudom hogy én érettem
támadott ez nagy háboru ti reá-
toc.

13 Es igyekeznec vala azoc az
emberec azon hogy az ßárazra
viſsßa hoznáiác az haiót,de nem
lehet vala, mert az tenger habiai
inkáb inkáb neuekednec vala el-
lenec.

Az az, minek hogy mi ellenöne semmit nem vetkeztet, de te ßöled az sors altal az ö nyelue valasa ßerint ez halalra itelotetet.

14 Kiáltánac azért az Wrhoz,
monduán, kérünc téged Wram
ne veßßünc el ez embernec lel-
keiért,és ne büntesſ minket ennec
ártatlan véreiért,mert te Wram
az mint akarod vgy tſelekeſ-
ßel.
15 Es ragaduán Ionaſt veték az
tengerbe, és meg ßünéc az ten-
ger az ö háborgásától.
16 Annakokaért azoc az embe-
rec nagy félelemmel féléc az
Wrat, és áldozatot tönec, foga-
dásokatis fogadánac az WR-
nac.

II. Rész.

Ionaſt el nyeli egy nagy Ceth hal, mellynec gyomrában könyörögvén az ö nyaualyáit Iſten eleibe tamaßtya és ßabadulaſt kér. Meg halgattya Iſten Ionaſt, parantſol az Cet halnac, melly ötet az ßarazra ki veti.

Math. 12.

1 KEßitett vala penig az
WR egy nagy halat hogj
bę nyelné Ionaſt,és lön Ionás az
halnac gyomrában három nap-
pal és három eijel.

a: Ionas könyörgese, holot vagyon erös és alhatatos hitnec peldaia.

2 aEs könyörge Ionás az ö W-
ránac Iſtenénec az halnac gyom-
rából.

b Tudni illic ßabadulasa felöl.

3 Es monda, bkiáltec az én keſerü
ségembé az én wramhoz, s meg
halgata engemet, az koporſónac
torkából kiáltéc s meg halgatá
az én ßómat.
4 Mert b vetettél vala engemet
az mélſégbe, az tengernec örué-
nyébe, az víz környül vött vala
engemet,az te hánkodó vizeid és
à te habiaid én raytam által men
nec vala.
5 Annira hogy én azt monda-
nám, él vettettem az te ßemeid
elöl: mind az által meg nem ßü-
nem nęzni az te ßent Templo-
modra. c
6 Környül vöttenec vala enge-
met az vizec veßedelmesen, az
mélſég környül vött vala enge-
met minden felöl, fü tekeredet
vala az en feiemre. d
7 Az hegyeknec alsó réſzeibe
ßállottam vala,az föld bę zárol-
tatott vala az ö záriaiual én kör-
nyülem mind öröcke: e Mind az
által meg ßabaditád az én ęlete-
met az rothadáſtól,ô én Wram
Iſtenem.
8 f Mikor az én lelkem el fogy-
átkozot vólna, meg emlekezém
az Wrról, és bę méne imátſá-
gom te hozzád az te ßent Tem-
plomodba.
9 g Az kic hijaba való hazugſá-
goc vtán indúlnac, minden bó-
dogſágtól el rekeßtic magokat.
10 En penig hálá adó ßóual ál-
dozom te néked, és az mit fogat-
tam meg adom teneked. Az W ré
az ßabaditás.
11 Es parantſola az WR az hal-
nac és ki veté Ionaſt az ßárazra.

b: Az ö nyomoruſaganac nagy voltat irta meg. c Vagy mind az által meg latom meg az te ßent templomodat, holot ved eßedbe az könyörgesbe valo tuſakodasnac peldaiat.

d: Olly fürölbol mely az tenger fenekén terem, az leuelei pedig az viznec ßinen vadnac, mellyec meg bantſác az embert, az ki uzni akar, mint ha azt mondana Annira meg ka ö tet tem az ezeto hal gyomraban mint ha az fejemre fü tekeredet volna.

e Az földnec zárisin erti az nagy hegyeket vagy az nagy köſßikakat mellyec vgy mint be zariác az tengert hogy partia ne legyen.

f Az ßabaditasnac nagy voltat azzal jelenti mert mikor lelke el fogyatkozot volna accor töt iol vele.

g: Az az, az kic baluanyokat imadnac és tiztelnec, az Iſtennec aldaſatul am bator rekeßtec el magokat: De en teged imadlac

III. Rész.

Szolíttya iſmét az Iſten Ionáſt és ötet el küldi az Niniuebéliekhöz, kic az Ionaſnac prędikallásara meg térnec, és Iſtentöl kegyelmet nyernec.

1 Szóla

1 SZóla az WR másodszor
Ionásnac, s-monda.
2 Kelly fel mennyel Niniuébe
amaz nagy Városba, és prędikál-
lyad abban az mit én tenéked pa-
rantsoloc.
3 Es fel keluén Ionás el méne
Niniuébe az Wrnac parantso-
lattya szerint, à Niniue penig fe-
lötte igen nagy város vala, melly-
nec a kerületi három napi iáró
föld vala.

a Az Niniue városnac kerületi negy száz furlongnyi föld vólt, mellynec környéke volt nagy kő kerítés és eter dt száz torios à mint Herodotus és Diodorus tesz bizonyságot.

4 Es mikor bę ment vólna az
városba egy napi iáró földön, és
kiáltott vólna, monduán; męg
negyuen nap vagyon az vtán Ni-
niue el süllyed.
5 Hiünénec az Niniuebéliec az
Istennec, és böytöt hirdetuén ki-
czíntöl fogua nagyig gyási ruhá-
ba öltözénec.
6 Mert minec vtánna ez beszéd
à Niniuebéli királnac fülébe esett
vólna, fel keluén az ő királi szęki-
ből le veté az ő királi ruháiát, és
gyási ruhába öltözuén üle az por-
ban.

Pœnitenciánac peldaia à Niniue varos belieikben.

7 Es parantsolá hogy meg kiál-
tanác és meg hirdetnéc Niniué-
be az királnac és az ő fő népei-
nec akarattyokból, hogy se az em-
berec, se az barmoc, ökröc és iu-
hoc semmit meg ne kóstolnánac,
se ne ennénec, és vizet ne inná-
nac.
8 Hanem öltözzenec giási ruhá-
ba az emberec az barmockal e-
gybe, és kiáltsanac az Istenhöz
szüntelen, és tęrien meg minden
ember az ő gonosz vtáról, és az ő
hamisságától melly ő benne va-
gyon.
9 b Ki tudgya talám meg tęr, és
el váltosittattya Isten az gonozt,
hogy el fordúluán az ő haragiá-
nac búsúlásától el ne vesszünc.
10 Annakokaért mikor látta vól-
na Isten az ő czelekedeteket, hogj
tudni illic megtértec vólna az ő
gonosz vtokról, el váltositatá Isten
az gonoszt az mellyel őket meg
fenyegette vala, és nem veszté el
őket.

b Ezt nem kételkedésből mondgya az király hanem magában megtökéllet szándékkal... à Prophetanac szavára... és az ő bűnöknec nagy voltát... vagy igy hogy meg ismérie az Isten... nem lehet vólt... Szintén igy szóla Ioel cap. 2. v. 14.

IIII. Rész.

Bánkodic az Prophéta azon hogy az Niniue ellen való Prophetálása nem tellyesedett bę, de az Istentől meg fedderic, és példába meg mútattatic neki hogy az ő haragia méltatlan vólna, és az Isten méltán könyörült vólna az Niniuebelieken.

1 SEmmiképpen nem tettzéc
pedig ez az Ionásnac, és
meg haraguéc.
2 Könyörge azért az WRnac,
és monda: Kérlec Wram, auagy
nem ez valaé az én mondásom
męg mikor vólnéc az én földem-
ben? azért futottam vala Thar-
susba, mert tudom vala hogy te
kegyelmes és irgalmas Isten va-
gy, nagy türhető, nagy irgalmas-
ságú, és à gonosznac el váltoszta-
tóia vagy.
3 Mostan azért Wram vedd el
kérlec az én lelkemet én tülem,
mert iobb énnékem meg halnom
hogy nem élnem.
4 Es monda az WR, Auagy
méltán geriedetté fel az te hara-
god?
5 Mert ki ménuén Ionas az Vá-
rosból ül vala az város ellenébe
napkelet felől, hólott csinált vala

magánac haylokot hogy az alatt
ülne árnyékban, mind addig mig
meg látnáia mint lenne az várof-
nac dólga.
6 Mert kéßitett vala az WR
Iſten egy tököt [a] hogy fel menne
az, az Ionas haylokára, hogy ár-
nyékot tartaná az Ionas feiénec és
meg óltalmazná az hęuſégnec
bántáſától, és örüle Ionas az tök-
nec felötte igen.

a: Nemellyec boroſtiannac, nemellyec ezt-uda fanac neuezic, mellyet az deiakoc Ricinuſnac mondanac.

7 Az vtán ſ'erze az Iſten egy fér-
get máſod napon reggel hainalba
melly az töknec az töuét meg rá-
gá és meg aſßa.
8 Es lön napkeletkor hogy az
Iſten ßárazto ßelet támaßtana,
és az napnac hęuſége meg ſütné
Ionaſnac feiét, annîra hogy el
báġgyadna, és kéuánna magánac
halált, ezt monduán, iob nékem
hóltom hogy nem éltém
9 Es monda az WR Ionáſnac,
vallyons méltán haragßolé ezért
ez tökért, és monda, méltan cze-
lekeßem hogy haragßom mind
halálig. [b]

b: Az az, Annira hogy kiuannám inkab holtomat hogy nem életemet.

10 Es monda az WR, Te ßá-
nod ez tököt mellyért nem mun-
kálkottál és az mellyet nem neuel
tél, melly egy éijel fel neuekedett
és más éijel iſmét el heruadott:
11 Es én ne ßánnám Niniuét az
nagy vároſt, mellyen töb vagyon
tizenkętſer tíz ezer [c] embernél,
kic nem tudnac külömbſéget ten-
ni az iob és bal kezec között,
mellyben baromis ſoc vagyon.

c: Az az, Tob vagyon ez varosban ßaz huß ezer apro gyermeknel.

Ionas könyuénec vége.

M I C H Æ A S.

¶ *Az Michæás az ö egéß könyuében feddi elößör az Iuda és Izrael orßagában valóknac Iſtentelenſégéket, báluány imádáſokat, hálá adatlanſágokat, és az Iſtennec reáioc köuetkezendö büntetéſéuel fenyegeti öket. Máſodßor az hiueket vigaztallya az Meßias felöl való igéreteckel, az Euangeliomnac predicaltatáſaual, és az Anya ßent Egyházra köuetközendö iókal.*

ELSŐ RESz.

¶ Meg mondgya az Prophéta az ö neuét, hazáiát, és Prophétáláſánac ideiét. Annac vtanna fenyegeti az Izrael és Iuda orßágát az bünért, neuezet ßerint penig az báluány imádáſért, Iſtennec büntetéſéuel, mellytöl ſemmiképpen meg nem menekedhetnénec.